



ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
«ЛУНСИН»

667010, Россия, Республика Тыва, г. Кызыл, ул. Калинина, д. 124 «А»
Тел: 8-929-358-16-88; E-mail: zijinlongxing@mail.ru

ПРИКАЗ № 229 / 23

命令

Кызыл-Таштыгский ГОК
«27» 12 2023 г.

克孜勒-塔什特克采选联合体
2023年12月27日

**«Об утверждении и введении в действие Антикоррупционной политики
ООО «Лунсин»»**
《关于批准和实施龙兴有限公司反腐败政策》

В целях противодействия коррупции, согласно законодательству Российской Федерации и требованиям управления ESG, ООО «Лунсин» разработало «Антикоррупционную политику»:

公司为预防和打击腐败,根据俄罗斯联邦有关法律规定以及公司 ESG 管理有关建立反腐败制度体系的要求,制定了《龙兴有限责任公司反腐败政策》。

Приказываю:

我命令:

1. Утвердить Антикоррупционную политику ООО «Лунсин» (далее- Политика).
批准龙兴有限公司反腐败政策。
2. Начальникам отделов довести настоящий приказ до сведения подчиненных сотрудников.
各部门负责人向下属工作人员传达这一命令。
3. Начальникам отделов обеспечить изучение и неукоснительное исполнение указанной Политики подчиненными сотрудниками.
各部门负责人确保下属员工对本条例的了解和严格执行。
4. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на Ревизионный отдел.
监察审计处负责监督被本命令的执行情况。

Генеральный директор (доверенное лицо) :
总经理 (被授权人) :

A handwritten signature in blue ink, appearing to be '李开文' (Li Kaiwen), written in a cursive style.

Ли Кайвэнъ
李开文

«Утверждено»
Приказом
Генерального директора
ООО «Лунсин» Ли Кайвэнь
№ 229 « 27 » 12 2023 года.

АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

公司反腐败政策

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. 总则

1.1 Настоящая антикоррупционная политика (далее – Политика) разработана в соответствии с законодательством Российской Федерации о противодействии и предупреждении коррупции и является основным документом ООО «Лунсин», представляющим комплекс взаимосвязанных принципов, процедур и конкретных мероприятий, направленных на профилактику и пресечение коррупционных правонарушений в деятельности ООО «Лунсин», ее дочерних и аффилированных компаний, а также соблюдение норм антикоррупционного законодательства работниками ООО «Лунсин», ее дочерними и аффилированными компаниями (далее – Общество).

1.1 本反腐败政策（以下简称“政策”）是根据俄罗斯联邦打击和预防腐败的法律制定的，是龙兴有限责任公司的基本文件，它代表了一套相互关联的原则、程序和具体措施，旨在预防和制止龙兴有限责任公司及其子公司和协作方活动中的腐败违法行为，以及龙兴有限责任公司及其子公司和协作方员工要遵守反腐败法规。

1.2 При выявлении необходимости внедрения в работу Общества иных, наиболее эффективных положений настоящей политики или связанных с ней антикоррупционных мероприятий, либо при изменении требований законодательства Общество осуществляет

работу по пересмотру и изменению настоящей политики или антикоррупционных мероприятий.

1.2 如果发现有必要在公司工作中执行本政策的其他更有效的规定或相关的反腐败措施，或法律要求发生变化，公司将修订和修改本政策或反腐败措施。

1.3. Правовую основу антикоррупционной политики Общества составляют:

1.3 公司反腐政策的法律主要依据应是：

- Конституция Российской Федерации;

— 《俄罗斯联邦的宪法》。

- Уголовный Кодекс Российской Федерации;

— 《俄罗斯联邦刑法典》。

- Кодекс об административных правонарушениях Российской Федерации;

— 《俄罗斯联邦行政违法法典》。

- Федеральный закон "О противодействии коррупции»;

— 《俄罗斯联邦反腐败法》。

- Указы Президента Российской Федерации по вопросам борьбы с коррупцией в РФ. В основном включает: Федеральный закон от 25.12.2008 г. № 273-ФЗ «О противодействии коррупции»; Указ Президента Российской Федерации от 08.07.2013 г. № 613 «Вопросы противодействия коррупции»; Указ Президента Российской Федерации от 19.05.2008 г. № 815 «О мерах по противодействию коррупции»;

— 俄罗斯联邦“关于腐败事项”的历年总统令。主要包括：2008年12月25日第273号“关于打击腐败”的联邦法律；2013年7月8日第613号“反腐问题”俄罗斯联邦总统令；2008年5月19日“关于反腐措施”的第815号俄罗斯联邦总统令。

- Устав Общества;

- 公司的章程。
- Корпоративный кодекс ООО «Лунсин»;
- 龙兴有限责任公司企业准则。
- Заявление о политике управления этикой ООО «Лунсин»
- 龙兴有限责任公司道德管理政策声明。
- Заявление о политике управления информирования о нарушениях ООО «Лунсин»
- 龙兴有限责任公司举报管理政策声明。
- Заявление о политике управления поставщиками ООО «Лунсин»
- 龙兴有限责任公司供应商管理政策声明。
- «Документ обязывающий неподкупность» ООО «Лунсин»
- 龙兴有限责任公司《廉政责任状》。
- Соглашение о сотрудничестве по противодействию коррупции и борьбы со взяточничеством ООО «Лунсин»
- 龙兴有限责任公司反贪污与打击贿赂合作协议。
- Годовой отчет о работе по противодействию коррупции и борьбы со взяточничеством ООО «Лунсин» (включая рабочую программу), другие положения и выступления Руководства, а также требования к подписанию документов.
- 龙兴有限责任公司年度廉政建设与反腐败工作会议报告(含工作方案)、其他制度及领导讲话、签署文件要求。
- «Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции».
- 《联合国反腐败公约》。
- «Конвенция Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по борьбе с коррупцией в международных коммерческих операциях».
- 《打击国际商业交易中行贿外国公职人员公约》(经合组织)。

- «Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности».

— 《联合国打击跨国有组织犯罪公约》。

- «Декларация Организации Объединенных Наций против коррупции в международной торговле и бизнесе».

— 《联合国反对国际商业交易中的贪污和贿赂宣言》。

1.4 Основные термины и определения:

1.4 基本概念和定义

Коррупция – это злоупотребление служебным положением, дача взятки, получение взятки, злоупотребление полномочиями, коммерческий подкуп либо иное незаконное использование физическим лицом своего должностного положения вопреки законным интересам общества и государства в целях получения выгоды в виде денег, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав для себя или для третьих лиц либо незаконное предоставление такой выгоды указанному лицу другими физическими лицами. Коррупцией также является совершение перечисленных деяний от имени или в интересах юридического лица (пункт 1 статьи 1 Федерального закона от 25.12. 2008г. № 273-ФЗ «О противодействии коррупции»).

腐败是指：自然人损害社会和国家的合法利益，为本人或第三方谋取金钱、贵重物品、其他财产或财产服务、其他财产权利等形式的利益，滥用公职地位、行贿、受贿、滥用权力、进行商业贿赂或以其他方式非法利用其职务的行为。以法人或为了法人的利益实施上述行为也构成腐败（2008年12月25日№273 “关于打击腐败”的联邦法第1条第1项）。

Противодействие коррупции – это деятельность федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления,

институтов гражданского общества, организаций и физических лиц в пределах их полномочий (пункт 2 статьи 1 Федерального закона от 25.12.2008г. № 273-ФЗ «О противодействии коррупции»): по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции (профилактика коррупции); по выявлению, предупреждению, пресечению, раскрытию и расследованию коррупционных правонарушений (борьба с коррупцией); по минимизации и (или) ликвидации последствий коррупционных правонарушений.

反腐败是指：联邦国家权力机关、俄罗斯联邦各主体国家权力机关、地方自治机关、社会机构、团体和自然人在各自权限内的活动（2008年12月25日关于反腐败的第273号联邦法，第1条第2款）：预防腐败，包括查明并消除引发腐败的因素（预防腐败）；查明、预防、遏制、揭露并追究腐败违法行为（打击腐败）；以及最大限度地减少或消除腐败违法行为产生的后果。

Взятка – это получение должностным лицом, иностранным должностным лицом либо должностным лицом публичной международной организации лично или через посредника денег, ценных бумаг, иного имущества либо в виде незаконных оказания ему услуг имущественного характера, предоставления иных имущественных прав за совершение действий (бездействие) в пользу взяткодателя или представляемых им лиц, если такие действия (бездействие) входят в служебные полномочия должностного лица либо если оно в силу должностного положения может способствовать таким действиям (бездействию), а равно за общее покровительство или попустительство по службе.

贿赂是指：官员、外国官员或国际公共组织的官员亲自或通过中间人收受金钱、证券、其他财产或以非法财产服务或其他财产权利的形式，以实施有利于贿赂者或其所代表的人的行动（不作为），如果

这种行动（不作为）属于该官员的权力范围，或者该官员由于其地位可能促成的这种行动（不作为）。

Коммерческий подкуп - это незаконные передача лицу, выполняющему управленческие функции в коммерческой или иной организации, денег, ценных бумаг, иного имущества, оказание ему услуг имущественного характера, предоставление иных имущественных прав за совершение действий (бездействие) в интересах дающего в связи с занимаемым этим лицом служебным положением (ч.1 статьи 204 Уголовного кодекса РФ).

商业贿赂是指：向在商业或其他组织中履行管理职能的人员、非法收受金钱、有价证券或其他财产，以及非法利用财产性质的服务从而为了送礼者的利益实施与所担任职位有关的行动（不行动）（《刑法》第 204.1 条）。

Конфликт интересов – это ситуация, при которой личная заинтересованность (прямая или косвенная) работника (представителя организации) влияет или может повлиять на надлежащее исполнение им должностных (трудовых) обязанностей и при которой возникает или может возникнуть противоречие между личной заинтересованностью работника (представителя организации) и правами и законными интересами организации, способное привести к причинению вреда правам и законным интересам, имуществу и (или) деловой репутации организации, работником (представителем организации) которой он является.

利益冲突是指：员工（组织代表）的个人利益（直接或间接）影响或可能影响工作（岗位）职责的正常履行，当员工（组织代表）的个人利益与组织的权利和合法利益之间出现或可能出现冲突，可能导致员工（组织代表）所属组织的权利和合法利益、财产和（或）商业信誉受到损害。

Личная заинтересованность работника (представителя организации) – это заинтересованность работника (представителя организации), связанная с возможностью получения работником (представителем организации) при исполнении должностных обязанностей доходов в виде денег, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав для себя или для третьих лиц.

员工（组织代表）的个人利益是指：员工（组织代表）在履行其工作职责时，有可能为自己或第三方获得金钱、贵重物品、其他财产或财产服务或其他财产权利等形式的收入。

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ АНТИКОРРУПЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ

2. 反腐败政策的目标和任务

2.1 Основными целями антикоррупционной политики Общества
я

2.1 公司反腐败政策的主要目标是：

- предотвращение коррупции внутри Общества;
— 防止公司内部出现腐败行为；
- обеспечение привлечения нарушителей к ответственности за коррупционные действия;
— 确保行为人对腐败行为负责；
- формирование антикоррупционного сознания у работников.
— 在公司员工中形成反腐败责任意识。

2.2 достижение целей политики в Обществе осуществляется
путем реализации следующих задач:

2.2 公司通过执行以下任务实现反腐败政策目标：

- формирование у работников общего понимания позиции Общества о неприятии коррупции в любых формах и проявлениях;
 - в员工中形成统一认识，了解公司拒绝任何形式或表现的腐败立场。
- минимизация риска вовлечения работников Общества в коррупционную деятельность;
 - 尽量减少公司员工涉及腐败活动的风险。
- мониторинг эффективности мер антикоррупционной политики;
 - 监测反腐败政策措施的有效性。
- установление обязанности работников Общества знать и соблюдать принципы и требования настоящей политики, ключевые нормы антикоррупционного законодательства;
 - 规定公司员工有义务了解并遵守本政策和主要的反腐败法律法规要求。
- обеспечение ответственности за коррупционные правонарушения во всех случаях, прямо предусмотренных нормативными правовыми актами.
 - 确保在法律法规明确规定的所有情况下对腐败违法行为实行问责。

3. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ АНТИКОРРУПЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ

3. 反腐败政策的基本原则

3.1 *Принцип соответствия Политики действующему законодательству и общепринятым нормам.* (Настоящая антикоррупционная политика соответствует Конституции Российской Федерации, законодательству Российской Федерации и иным нормативно-правовым актам, применимым к Обществу с

учетом требований «Конвенции Организации Объединенных наций против коррупции», Организации экономического сотрудничества и развития «Конвенция по борьбе со взяточничеством» и другие международные требования в области «противодействия коррупции»).

3.1 政策符合适用法律和普遍接受的规范原则。（本反腐败政策符合《俄罗斯联邦宪法》、俄罗斯联邦立法和适用于公司的其他法律和法规，同时，考虑到《联合国反腐败公约》、经合组织《反贿赂公约》及其他国际组织俄的“反腐败”相关要求）。

3.2 *Принцип личного примера руководства.* (Роль руководства Общества в формировании культуры неприемлемости к коррупции и в создании внутриорганизационной системы предупреждения и противодействия коррупции).

3.2 管理层个人榜样原则。（公司管理层领导在建立“腐败零容忍文化”和“反腐制度以防止和打击公司腐败行为”方面的关键作用）。

3.3 *Принцип вовлеченности работников.* (Информировать сотрудников Общества о положениях антикоррупционного законодательства и их активное участие в формировании и реализации антикоррупционных процедур).

3.3 员工参与的原则。（公司定期向员工通报反腐败法律的规定，并积极让他们参与反腐败程序的形成和实施）。

3.4 *Принцип соразмерности антикоррупционных процедур риску коррупции.* (В Обществе разработаны и выполняется комплекс мероприятий, позволяющих снизить вероятность вовлечения Общества, ее директора и работников в коррупционную деятельность).

3.4 反腐败程序与腐败风险相称的原则。（公司已经制定并实施了一套措施，以减少公司、其经理和员工涉及腐败活动的可能性）。

3.5 Принцип эффективности антикоррупционных процедур. (Применение в Обществе таких антикоррупционных мероприятий, которые имеют низкую стоимость, обеспечивают простоту реализации и приносят значимый результат.).

3.5 反腐败程序的成本效率原则。（在公司内采用成本低、易实施、有意义的反腐措施）。

3.6 Принцип ответственности и неотвратимости наказания. (Неотвратимость наказания для работников Общества вне зависимости от занимаемой должности, стажа работы и иных условий в случае совершения ими коррупционных правонарушений в связи с исполнением трудовых обязанностей, а также персональная ответственность директора за реализацию внутриорганизационной антикоррупционной политики).

3.6 责任和惩罚的不可避免性原则。（公司员工无论其职位、工作年限和其他条件，如果在履行岗位职责时发生腐败行为，都不可避免地受到惩罚，以及总经理对实施内部反腐败政策的个人责任）。

3.7 Принцип постоянного контроля и регулярного мониторинга. (В связи с возможным изменением во времени коррупционных рисков и иных факторов, оказывающих влияние на хозяйственную деятельность, Общество осуществляет мониторинг внедренных адекватных мероприятий по предотвращению коррупции, контролирует их соблюдение, а при необходимости пересматривает и совершенствует их).

3.7 持续监督和定期监测的原则。（由于腐败风险和影响商业运作的其他因素可能会随着时间的推移而发生变化，公司监测所实施的适当的腐败预防措施，控制其遵守情况，并在必要时修订和改进这些措施）。

4. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ АНТИКОРРУПЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ И КРУГ ЛИЦ, ПОПАДАЮЩИХ ПОД ЕЕ ДЕЙСТВИЕ

4. 反腐败政策的范围及受约束的人员

4.1 Основным кругом лиц, попадающих под действие политики, являются работники Общества, находящиеся с ним в трудовых отношениях, вне зависимости от занимаемой должности и в

4.1 该政策主要约束人员范围是：与公司有雇佣关系的公司员工，无论其职位或职能。

4.2 Обязанности работников организации в связи с предупреждением и противодействием коррупции.

4.2 公司员工在预防和打击腐败方面的义务。包括：

4.2.1 от совершения и (или) участия в совершении коррупционных правонарушений в интересах или от имени Общества;

4.2.1 不得为公司或代表公司实施/或参与实施腐败违法行为。

4.2.2 от поведения, которое может быть истолковано окружающими как готовность совершить или участвовать в совершении коррупционного правонарушения в интересах или от имени Общества;

4.2.2 避免可能被他人解释为愿意为公司或代表公司实施或参与实施腐败违法的行为。

4.2.3 Незамедлительно информировать непосредственного руководителя и (или) лицо, ответственное за реализацию антикоррупционной политики, в случае их отсутствия - директора Общества. При обнаружении следующих случаев:

4.2.3 立即通知他的直接领导和/或负责执行反腐败政策的人，如果他们不在，则通知公司的经理。发现以下情况：

- о случаях склонения работника к совершению коррупционных правонарушений;

— 怂恿员工实施腐败犯罪的情况。

- о ставшей известной работнику информации о случаях совершения коррупционных правонарушений другими работниками, контрагентами Общества или иными лицами;

— 员工了解到的关于其他员工、公司交易方或其他人员所犯腐败违法的任何信息。

4.2.4 Сообщать непосредственному начальнику или директору Общества о возможности возникновения либо возникшем у работника конфликте интересов.

4.2.4 向其直接领导或公司经理报告员工可能出现或已出现利益冲突的情况。

5. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ОСНОВЫ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ

5. 反腐败的组织架构

5.1 Общее руководство мероприятиями, направленными на противодействие коррупции в Обществе, осуществляет Генеральный директор.

总经理应负责对公司的反腐败活动进行全面管理。

5.2 Должностные обязанности генерального директора либо уполномоченного лица (организационная структура) по антикоррупции:

总经理或授权人员（组织机构）反腐败职责包括：

- организовывает разработку проектов локальных актов по вопросам противодействия коррупции в обществе;

— 组织编制关于公司内部反腐败的制度规范文件；

- осуществляет противодействие коррупции в пределах своих полномочий;

— 在其权力范围内开展反腐败活动;

- принимает заявления работников Общества, контрагентов Общества, законных представителей контрагентов и близких родственников контрагентов Общества о фактах коррупционных действий работниками Общества для проведения внутреннего расследования и последующего направления их в правоохранительные органы;

— 接受公司员工、公司的协作方、协作方的法定代表人、公司协作方的亲属关于公司员工腐败事实的陈述, 开展内部问责, 或转交执法机关;

- осуществляет антикоррупционную пропаганду и воспитание работников и контрагентов Общества (включая законных представителей контрагентов и их родственников);

— 对公司员工、协作方(含法人、亲属)进行反腐败宣传和教
育;

- обеспечивает соблюдения работниками правил внутреннего трудового распорядка, как «конфликт интересов» и «экономическая ответственность»;

— 确保员工遵守内部劳动规章中“利益冲突”及“经济责任”等
条例;

- подготавливает документы и материалы для привлечения работников Общества к дисциплинарной и материальной ответственности;

— 为追究公司员工纪律和经济责任准备文件和材料;

- взаимодействует с правоохранительными органами, с органами государственной власти, органами самоуправления, муниципальными и общественными комиссиями по вопросам

противодействия коррупции, также с гражданами и институтами гражданского общества;

— 与执法机构、国家机关、地方政府机构、市政和公共委员会就反腐败问题进行互动，并与公民和民间社会机构交流；

- организовывает учет уведомлений представителя нанимателя о фактах обращений в целях склонения работников Общества к совершению коррупционных правонарушений, а также обращения граждан и контрагентов с информацией о фактах коррупционного поведения работников Общества;

— 组织记录雇主代表对诱使公司员工实施腐败违法的事实通知，以及公民和协作方提供的有关公司员工腐败行为的任何信息；

- прилагает разумные усилия, чтобы минимизировать риск деловых отношений с контрагентами, которые могут быть вовлечены в коррупционную деятельность, для чего организует проверку наличия у них собственных антикоррупционных процедур или политик, их готовности соблюдать требования настоящей Политики и включать в договоры антикоррупционные оговорки, а также оказывать взаимное содействие для этичного ведения бизнеса и предотвращения коррупции;

— 作出合理的努力，尽量减少与可能涉及腐败活动的协作方建立业务关系的风险，检查他们是否有自己的反腐败程序或政策，是否愿意遵守本政策并在合同中列入反腐败条款，并为道德的商业行为和预防腐败提供互助；

- размещает настоящую Политику в свободном доступе на корпоративном сайте в сети Интернет, открыто заявляет о неприятии коррупции, приветствует и поощряет соблюдение принципов и требований настоящей Политики всеми контрагентами, своими сотрудниками, членами органов управления и иными лицами, и

содействует повышению уровня антикоррупционной культуры путем информирования.

— 在公司网站上提供本政策，公开宣布拒绝腐败，欢迎并鼓励所有承包商、其员工、管理机构成员和其他人员遵守本政策的原则和要求，并通过信息共享促进反腐败文化。

6. МЕРЫ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ

6. 反腐败措施

6.1. В целях недопущения коррупционных правонарушений или проявлений коррупционной направленности в Обществе разрабатываются и применяются комплексные меры по противодействию коррупции, направленные на:

6.1 为了防止腐败犯罪或腐败表现，公司制定并应用全面的反腐败措施，包括：

- определение и назначение должностных лиц, ответственных за профилактику коррупционных и иных правонарушений;

— 设置和配置负责预防腐败及其他违法行为的部门人员；

- сотрудничество Общества с правоохранительными органами;

— 公司与执法部门的合作；

- разработку и внедрение в практику стандартов и процедур, направленных на обеспечение добросовестной работы Общества;

— 制定和实施标准和程序，确保公司诚信运行；

- принятие корпоративного стандарта Общества;

— 采用公司的企业标准；

- предотвращение и урегулирование конфликта интересов;

— 防止和处理利益冲突；

- недопущение составления фиктивной отчетности и использования поддельных документов.

— 防止编制虚构报告和使用伪造文件。

6.2 В Обществе предусмотрен порядок (порядок подачи заявления/защита заявителей) уведомления работодателя о фактах подвергающих работников общества риску совершения коррупционных преступлений или ставшей известной работнику информации о случаях совершения коррупционных правонарушений.

6.2 公司规定了一套程序（举报/举报人保护程序），在出现公司员工实施腐败犯罪的事实，或员工了解到有关腐败犯罪事件的信息时，会通知雇主。

6.3 В трудовые договоры работников введены обязанности по исполнению законодательства по противодействию коррупции.

6.3 员工的劳动合同应包括遵守反腐败法律的义务。

7. ПОДАРКИ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ

7. 礼物和招待费

7.1 Подарки и представительские расходы, в том числе на деловое гостеприимство, которые сотрудники от имени Общества могут предоставлять другим лицам и организациям, либо которые Сотрудники в связи с работой в Обществе, могут получать от других лиц и организаций, должны соответствовать совокупности пяти указанных ниже критериев:

7.1 员工代表公司向其他个人和组织赠送的礼品和招待，包括商务招待，或者员工因在公司工作而从其他个人和组织那里接受的礼品和招待，必须符合以下五个标准：

- быть прямо связаны с законными целями деятельности Общества, например, с презентацией или завершением бизнес-проектов, успешным исполнением контрактов, либо с

7.2 Не допускаются подарки от имени Общества, его сотрудников и представителей третьим лицам в виде денежных средств, наличных или безналичных, в любой валюте.

不允许以公司、其员工和代表的名义以任何货币、现金或非现金的形式向第三方赠送礼物。

8. УЧАСТИЕ В БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И СПОНСОРСТВО

8. 参与慈善活动和赞助

Общество не финансирует благотворительные и спонсорские проекты в целях получения коммерческих преимуществ в конкретных проектах Общества.

公司不会为慈善和赞助项目提供资金为了公司在特定项目中获得商业优势。

9. УЧАСТИЕ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

9. 参与政治活动

Общество не финансирует политические партии, организации и движения в целях получения коммерческих преимуществ в конкретных проектах Общества.

龙兴公司不为政党、组织或运动提供资金，以便在具体的社会项目中获得商业利益。

10. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ГОСУДАРСТВЕННЫМИ СЛУЖАЩИМИ

10. 与官员的交往

Общество воздерживается от оплаты любых расходов за государственных служащих и их близких родственников (или в их

интересах) в целях получения коммерческих преимуществ в конкретных проектах Общества, в том числе расходов на транспорт, проживание, питание, развлечения, PR-кампании и т.п., или получение ими за счет Общества иной выгоды

公司应避免为官员及其近亲属（或利益相关者）支付任何费用，以便公司在具体项目中获得商业利益，包括交通、住宿、餐饮、娱乐、公关活动等费用，或由公司出资获得其他利益。

11. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С СОТРУДНИКАМИ

11. 与员工互动

11.1. Общество требует от своих сотрудников соблюдения настоящей Политики, информируя их о ключевых принципах, требованиях и санкциях за нарушения.

公司要求其员工遵守本反腐政策，告知他们主要原则、要求和对违反行为的制裁。

11.2. Соблюдение сотрудниками Общества принципов и требований настоящей Политики учитывается при формировании кадрового резерва для выдвижения на вышестоящие должности, назначении на должности, а также при наложении дисциплинарных взысканий.

公司员工对本政策原则和要求的遵守情况，在开展人员晋升、任命、人才储备及实施纪律处分时予以考虑。

12. ДОЧЕРНИЕ КОМПАНИИ, СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ, КОНТРАГЕНТЫ

12. 子公司、合营企业、协作方

12.1 В Обществах разработаны и внедрены собственные антикоррупционные политики, аналогичные настоящей Политике.

Общество разумно прилагает возможные усилия, чтобы основополагающие принципы и требования настоящей Политики соблюдались в совместных предприятиях, обществах и объединениях, где участвует Общество, а также его контрагенты.

12.1 各公司已经制定并实施了与本政策类似的各自的反腐败政策。公司应做出合理努力, 确保本政策的基本原则和要求在公司及其交易方参与的合营企业、公司和组织中得到遵守。

12.2 При участии в совместном предприятии, обществе или о

12.2 公司在参与合资企业、公司或协会时, 要做到:

- анализ информации о репутации потенциальных партнеров и участников, и их толерантности к коррупции;

— 分析关于潜在合作伙伴和参与者的声誉以及他们对腐败的容忍度的信息。

- информацию об их принципах и требованиях настоящей Политики;

— 告知他们本政策的原则和要求。

- выступление за принятие аналогичной антикоррупционной политики в совместном предприятии, обществе или объединении.

— 倡导在合资企业、公司或组织中采用类似的反腐败政策。

13. ПЛАТЕЖИ ЧЕРЕЗ ПОСРЕДНИКОВ ИЛИ В ПОЛЬЗУ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

13. 通过中间人付款或向对第三方有益的付款

13.1 Обществу и сотрудникам запрещается привлекать или использовать посредников, партнеров, агентов, совместные предприятия или иных лиц для совершения каких-либо действий, которые противоречат принципам и требованиям настоящей

б

е

с

п

Политики или нормам применимого антикоррупционного законодательства.

13.1 公司和员工禁止聘用或利用中间人、合作伙伴、代理人、合营企业或其他人员从事任何违反本政策的原则和要求或适用的反腐败法律的行为。

13.2 Общество должно установить необходимую процедуру проверки посредников, партнеров, агентов, совместных предприятий и иных лиц для предотвращения и/или выявления описанных выше нарушений в целях минимизации и пресечения рисков вовлечения Общества в коррупционную деятельность.

13.2 公司应制定必要的审查程序，对中间人、合作伙伴、代理人、合资企业和其他人员的商业道德诚信水平进行评估，以防止和/或发现可能存在的违法违规行为，从而最大限度地降低和抑制公司涉及腐败活动的风险。

14. ВЕДЕНИЕ БУХГАЛТЕРСКИХ КНИГ И ЗАПИСЕЙ

14. 保存会计账簿和记录

14.1 Все финансовые операции должны быть аккуратно, правильно и с достаточным уровнем детализации отражены в бухгалтерском учете Общества, задокументированы и доступны для проверки.

14.1 所有财务交易都应准确、正确和足够详细地记录在公司的会计记录中，并有文件证明，供人检查。

14.2 В Обществе назначены сотрудники, несущие персональную ответственность за подготовку и предоставление полной и достоверной бухгалтерской отчетности в установленные применимым законодательством сроки.

14.2 公司指定员工亲自负责在法定时限内编制和提交完整、准确的财务报表。

14.3 Искажение или фальсификация бухгалтерской отчетности Общества строго запрещено и расценивается как вид мошенничества в области информационных технологий.

14.3 严禁虚报或伪造公司账目，这被认为是一种信息技术欺诈。

15. ОПОВЕЩЕНИЕ О НЕДОСТАТКАХ

15. 缺陷预警

При появлении у любого сотрудника Общества или иных лиц сомнений в «правомерности или этичности своих действий, а также действий, бездействия или предложений» других работников, контрагентов или иных лиц, которые взаимодействуют с Обществом, они должны сообщить об этом своему непосредственному руководителю, генеральному директору компании или его уполномоченному лицу, уполномоченному органу за реализацию антикоррупционной политики или соответствующим лицам, которые, при необходимости лицо, совершившее действия должен предоставить рекомендации и разъяснения относительно сложившейся ситуации.

如果出现任何员工或其他人员对其行为，或其他员工、交易方，或其他与公司交往的人员的“行为、不作为或建议的合法性或道德性”有疑问，应告知其直接领导，或公司总经理，或公司授权人，或公司授权反腐败机构或相关人员；如有必要，行为人将提供针对这些复杂情形的建议及澄清。

16. ОТКАЗ ОТ ОТВЕТНЫХ МЕР И САНКЦИЙ

16. 撤销报复制裁

Общество заявляет о том, что ни один сотрудник не будет подвергнут санкциям (в том числе уволен, понижен в должности, лишен премии) если он сообщил о предполагаемом факте коррупции, либо если он отказался дать или получить взятку, совершить коммерческий подкуп или сказать посредничество во взяточничестве, в том числе если в результате такого отказа у Общества возникла упущенная выгода или не были получены коммерческие и конкурентные преимущества.

公司声明，任何员工如果举报涉嫌腐败行为或拒绝行贿或受贿、拒绝商业贿赂或在贿赂中充当中介，包括公司因拒绝而遭受利润或商业和竞争优势的损失，都不会受到惩罚(包括解雇、降职、损失奖金)。

17. АУДИТ И КОНТРОЛЬ

17. 审计和控制

В Обществе на регулярной основе проводится внутренний и внешний аудит финансово-хозяйственной деятельности, контроль за полнотой и правильностью отраженных данных в бухгалтерском учете и соблюдением требований применимого законодательства и внутренних нормативных документов Общества, в том числе принципов и требований, установленных настоящей Политикой.

公司定期对财务和业务活动进行内部和外部审计，对反映在财报数据的完整性和准确性进行控制，以及对适用法律和公司内部规定的遵守情况，包括本政策中规定的原则和要求。

18. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

18. 政策更改

В случае выявления неэффективности положений настоящей Политики или связанных с ней бизнес-процессов Общества, а также

при изменении требований применимого законодательства Российской Федерации или международного сообщества, руководство компании должно организовать разработку и реализацию плана действий по актуализации настоящей Политики и/или бизнес-процессов.

如果发现本政策的规定或公司的相关业务流程不够有效，或者俄罗斯联邦，或者国际社会的适用法律要求发生变化，公司管理层应安排制定和实施行动计划，以更新本政策和/或业务流程。

19. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РАБОТНИКОВ

19. 员工责任

19.1 С учетом вышеизложенного всем сотрудникам Общества строго запрещается, прямо или косвенно, лично или через посредничество третьих лиц участвовать в коррупционных действиях, предлагать, давать, обещать, просить и получать взятки или совершать платежи для упрощения административных, бюрократических и прочих формальностей в любой форме, в том числе, в форме денежных средств, товаров, услуг или иной выгоды от физических лиц или от организаций (включая коммерческие организации, органы власти и самоуправления, государственных служащих, частных компаний и их представителей).

19.1 公司所有员工严禁直接或间接、亲自或通过第三方参与腐败行为，提供、给予、承诺、要求或接受贿赂，或以任何形式付款以方便行政、官方或其他手续，包括向任何个人或组织（包括商业组织、政府和地方当局、公职人员、私人 and 公司）提供金钱、货物、服务或其他利益。

19.2 Общество и все сотрудники должны соблюдать антикоррупционные законы России и международных сообществ, а также принципы и требования Политики в любых странах мира.

19.2 公司和所有员工必须遵守俄罗斯的反腐败法律，以及世界任何国家/地区/国际社会的政策原则和要求。

19.3 Работники Общества, независимо от занимаемой должности, несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством Российской Федерации за соблюдение принципов и требований настоящей Антикоррупционной политики, а также за действие (бездействие) подчиненных им лиц, нарушающих эти принципы и требования.

19.3 公司员工，无论其职位高低，对遵守本反腐败政策的原则和要求，以及对其下属违反这些原则和要求的行为（不作为）负责。

19.4 К мерам ответственности за коррупционные проявления в Обществе относятся: меры уголовной, административной и дисциплинарной ответственности в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также при необходимости и наличии оснований, в соответствии с «Конвенцией Организации Объединённых Наций против коррупции» и других подобных иностранных нормативных актов.

19.4 公司腐败表现的责任措施包括：根据俄罗斯法律承担刑事、行政和纪律责任，并在适当和有理由的情况下，根据《联合国反腐败公约》和其他类似的外国法规的适用条款承担刑事、行政和纪律责任。

19.5 Поскольку Общество может быть подвергнуто санкциям за участие ее сотрудников, контрагентов и иных лиц в коррупционной деятельности, то по каждому разумно обоснованному подозрению или установленному факту коррупции будут инициироваться служебные расследования в рамках, допустимых применимым законодательством.

由于公司可能因其员工、协作方和其他人参与腐败活动而受到制裁，因此将在适用法律允许的范围内，对每一个合理的腐败怀疑或确定的腐败事实进行内部调查。